

1853.

ACC: 48

Dept.

)

48

Subject.

Treaty of peace with Ava
Proclamation of the annexation of Siam

Treaty of peace with Ava

Proclamation of annexation of Pegu.

Negotiations for peace with Ava.

~~Rev~~ Captain Phayre, Commodore Lambert, General Godwin Commissioners for negotiation of peace with Ava.

Revolution at Amarapura.

Disturbances in Pegu.

Boundary between Pegu & Upper Burma.

King Nindon Min.

King Pagu Min.

~~Successors from the~~
Padon or Kanaung Prince declared Enshe min.

48
1853

No 286

From
C. Allen Esquire
Off. Secretary to the Gov. of India

Captain A. P. Phayre,
Commissioner of Aracan
Calcutta

Of Fort William, 19th November 1852

Sir,

I am desired to forward to you
for translation into Burmese, the papers
marginally noted. While rigidly
adhering to the sense, the Governor
General in Council wishes
you not to be bound by the
literal terms so closely as to affect
the clearness or force of the documents
in the Burmese tongue

File
by
Incorporation
of
draft of Proclamation
to the King of Ava
of a Treaty with the
Court of Ava.

Fort William
19th November
1852

I have the honor to be
Sir,
Your most obedient servant

Allen
Off. Secretary to the Gov. of India

Contd. p. 2

PROCLAMATION.

THE COURT OF AVA having refused to make amends for the injuries and insults which British subjects had suffered at the hands of its servants, the Governor General of India in Council resolved to exact reparation by force of arms.

The Forts and Cities upon the Coast were forthwith attacked and captured ; the Burman forces have been dispersed wherever they have been met ; and the Province of PEGU is now in the occupation of British troops.

The just and moderate demands of the Government of India have been rejected by the King. The ample opportunity that has been afforded him for repairing the injury that was done, has been disregarded ; and the timely submission which alone could have been effectual to prevent the dismemberment of his kingdom, is still withheld.

Wherefore, in compensation for the past, and for better security in the future, the Governor General in Council has resolved, and hereby Proclaims, that the Province of PEGU is now, and shall be henceforth, a portion of the British Territories in the East.

Such Burman troops as may still remain within the Province shall be driven out. Civil Government shall immediately be established ; and Officers shall be appointed to administer the affairs of the several districts.

The Governor General in Council hereby calls on the Inhabitants of PEGU to submit themselves to the authority, and to confide securely in the protection of the British Government ; whose power they have seen to be irresistible, and whose rule is marked by justice and beneficence.

The Governor General in Council, having exacted the reparation he deems sufficient, desires no further conquest in Burmah, and is willing to consent that hostilities should cease.

4
procla-
mation
of the
avenue
of the
Pegu

82 5

But if the King of Ava shall fail to renew his former relations of friendship with the British Government; and if he shall recklessly seek to dispute its quiet possession of the Province it has now declared to be its own; the Governor General in Council will again put forth the power he holds, and will visit with full retribution aggressions, which, if they be persisted in, must of necessity lead to the total subversion of the Burman State, and to the ruin and exile of the King and his race.

By order of the Most Noble the Governor General of India in Council.

20 December 1852

C. ALLEN,
*Officiating Secretary to the
Government of India.*

အုန္တိနိုင်ငံတော်ထိုင်းပြည်ကိုဗိုးအုပ်စီရင်တော်မူသောအင်္ဂလိတ်ဘုရင်က
ကျော်ညာတော်မူစေသည်။

အင်္ဂလိတ်လူမျိုးတို့ကိုမြွေမင်းကျေးကျွန်အရာရှိတို့ကညည်းပန်းနှိပ်စက်သည်အရာမှာမြွေ
ရှင်ဘုရင်သဘောတူသော လက္ခဏာရှိသဖြင့် အုန္တိဘုရင်ကတောင်း သည်အထိုင်း ငြင်းပယ်
သောကြောင့်အုန္တိဘုရင်ကထိုက်ခိုက် ရအောင် စီရင်တော်မူသည်။ ၎င်းအာဏာတော် အထိုင်း
အင်္ဂလိတ်ရဲမက်စိုလ်ပါတို့ထိုက် ခိုက်၍မြို့ရွာတတ်များကိုရ၍အောင်တော်မူလေပြီ။

မြွေစစ်သည်သူရဲတို့နှင့်စစ်ထိုက်ကြလေရာမှူးကြွေပျက်စီးသောကြောင့်တလိုင်းပြည်
နိုင်ငံအလုံးကိုအင်္ဂလိတ်ဘုရင်ရဲမက်တို့သိမ်းယူလေပြီ။

အုန္တိဘုရင်ကပိုမို၍မတောင်းအမှန်ကိုသာတောင်းသည်မှာမြွေရှင်ဘုရင်ကထိုကာလမနာ
မယူငြင်းပယ်သည်အရာမှာလည်း တစုံတခုမဆင်ခြင်မထောက်ထားယူလေသည် ဥစ္စာများကို
လည်းပြန်၍မပေး၊မိမိထိုင်းပြည်မပျက်စီးမကွေးမပြားစေရန်နှင့်ချသောသဘောနှင့်အထက်ညည်း
ဆဲလေသောအမှုကို အင်္ဂလိတ်မင်းစိတ်သဘောပြေရှင်းအောင် ကြာမြင့်စွာဆိုင်းနေ ငြားသော်
လည်းယခုထိုင်မြွေမင်းကစိတ်သဘောမရ။

ထို့ကြောင့်အထက်နှိပ်စက်ဖိစီးလေသည် အတွက်နောက်နောင် အထက်ကဲ့သို့အမှုမဖြစ်ရ
အောင်အုန္တိထိုင်းပြည်ကိုဗိုးအုပ်ပိုင်ဆိုင်တော်မူသောဘုရင်ကကျော်ညာစေတော်မူသည်ကား၊
ယခုနေ့ကစ၍တလိုင်းနိုင်ငံအလုံးသည်အင်္ဂလိတ်မင်းလက်နက်နိုင်ငံတော်ဖြစ်လေပြီ။

သို့ဖြစ်၍တလိုင်းပြည်တွင်ကျန်ရှိလိုက်သမျှမြွေစစ်သည်တို့ကိုနှင်ထုတ်စေ၊ ၎င်းထိုင်းပြည်
ကိုအုပ်စိုးစီရင်ရန်မင်းကြီးမြို့ဝန်မြို့စားအရာရှိတို့ကိုလျင်မြန်စွာခန့်ထားတော်မူလိမ့်မည်။

ပကိုးထိုင်းသူပြည်သားအပေါင်းတို့၊ ယခုအင်္ဂလိတ်မင်းဘုန်းတန်ခိုးအာနုဘော်တော်ကိုအ
ဘယ်သူမျှမဖက်ပြိုင်နိုင်ကြောင်းကို သင်တို့မျက်မှောက်တွင်ထင်ရှားလေပြီ။ အင်္ဂလိတ် မင်းတို့
သည်ဖြောင့်မတ်စွာသစ္စာအားဖြင့်လည်းကောင်း၊မေတ္တာအားဖြင့်လည်းကောင်း၊ အုပ်စိုးစီရင်
တော်မူသည်။ထို့ကြောင့်အင်္ဂလိတ်မင်းဗိုးအုပ်ပိုင်ဆိုင်သည်နှင့်မှီခိုရန်သင်တို့ကိုအုန္တိဘုရင်က
ခေါ်ဝေါ်သိမ်းရုံးတော်မူသည်။

အုန္တိရှင်ဘုရင်ကအထက်နှိပ်စက်လေသည်အတွက်၊ယခုထိုက်ခိုက်သိမ်းရုံး၍ယူသောနိုင်ငံ
သဉ်တော်လေပြီဖြစ်၍မြွေနိုင်ငံအလုံးကိုထိုက်ခိုက်သိမ်းယူရန်အလို့မရှိ။ သို့ဖြစ်သောကြောင့်
စစ်ငြိမ်းရန်သဘောတော်ရောက်သည်။

သို့ရာတွင်အင်းဝရှင်ဘုရင်သည် အင်္ဂလိတ်မင်းနှင့်အထက်ကဲ့သို့မိတ်သဟာယဖွဲ့ခြင်းကို
မပြုမလုပ်ဘဲအင်္ဂလိတ်မင်းကယခုသိမ်းရုံးခိုင်ဆိုင်တော်မူသောထိုင်းနိုင်ငံများကိုတစုံတခုမြွေ
မင်းကမ္ဘေနှောက်ဖျက်ဆီးလျှင်အုန္တိရှင်ဘုရင်ကမိမိဘုန်းတန်ခိုးတော်ကိုထပ်မံ၍ ထင်ရှားအောင်
ကြီးမားစွာဒါနပေး လိမ့်မည်။ ဤကဲ့သို့ဝါကြွားသောစိတ်သဘောနှင့်အစည် မပြတ်ထိုက်ခိုက်
ရန်ကြံဖံလျှင်မြွေနိုင်ငံပျက်စီးခြင်းသို့ရောက်ရလိမ့်မည်။ ၎င်းမြွေရှင်ဘုရင်ဆွေမျိုးတရုတ်တို့ကို
မိမိထိုင်းနိုင်ငံကတခြားထိုင်းပြည်သို့နှင်ထုတ်ခြင်းကိုခံရလိမ့်မည်။

ဥာဌဌမြာသိုလဆာဘရကလှ